



((التعهد المكتسب ... وكبيرة التنمية))

(عاجل)

وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية

م / نشر اعلان للمرة الثانية للمناقصة الدولية العامة

إشارة الى كتاب شركة نفط للوسط (إحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ١٦٤٨١ لمسى
٢٠٢١/٩/٣٠ .
لرائق لكم رهطاً مسورة عن صحيفة إعلنان المناقصة الدولية العامة لمناقصة
(Mdoc-Som.58.24.9012.02) الخاصة بـ (شراء عدادات جريان انقلط والفلتر) .
تفضلكم بشراء على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج
(preps@mof.GOV.Iq) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً
بأصنام الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 لي 2017/12/18 .

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .

المرادفات

- صحيفة الاعلان وقسم المس من الوثيقة القبلية

عم وزير النفط
علي محمد صالح الصنبر
المدير العام
٢٠٢١/١٠/٢



<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MIOC) (State Company)</p> <p>Second Announcement for General International Tender [MIOC/MIOC/Gen/24.9016.02] (Requisition Of Oil & Gas flow meters Purchase)</p> <p>Midland Oil Company, Midland Oil Company Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and create under laws of the Republic of Iraq) its headquarters located in Baghdad, Al-Bab Al-Ahram Square, behind Al-Quds Thermal Power Station (Midland Oil Company or "MIOC") planned to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No [MIOC/Gen/24.9016.02] for (Requisition Of Oil & Gas flow meters Purchase), which is available on www.mioc.com.iq as follows:</p>	<p>وزارة صناعة البترول والغاز (شركة حكومية)</p> <p>إعلان ثانٍ عام دولي لتقديم عرض [MIOC/MIOC/Gen/24.9016.02] (تقديم عرض لشراء أجهزة قياس التدفق)</p> <p>شركة ميديان للنفط، شركة ميديان للنفط (شركة عراقية تأسست بموجب القوانين العراقية المعمول بها في بغداد) مقرها الرئيسي في بغداد، في شارع الأهرام، خلف محطة الطاقة الحرارية في بغداد، شركة ميديان للنفط (أو "م.و.ع") تخطط لتقديم عروضها، التي تتوافق مع شروط وأحكام، للمشاركة في تقديم العروض التجارية والفنية لطلب العطاء العام رقم [MIOC/Gen/24.9016.02] لشراء أجهزة قياس التدفق (م.و.ع)، التي تتوفر على الموقع الإلكتروني www.mioc.com.iq كما يلي:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1 Tender's title: (Requisition of Oil & Gas Flow Meters Purchase) 2 Tender's type: international open tender 3 Estimated Budget: (225,000) USD 4 Budget type: (CPLX budget) 5 Announcement Date: October 20, 2024 (Wednesday) 6 Tender Documents: the interested bidders can buy the tender documents as follows: 7 Venue: MIOC (HQ)- Dept of Contracts, Section of tenders. <p>Time the tender documents available from 10:00 am to (2) pm during official working days starting from the above-mentioned date</p>	<p>1 عنوان العرض: (شراء أجهزة قياس التدفق والغاز)</p> <p>2 نوع العرض: دولي مفتوح</p> <p>3 المبلغ التقديري: (225,000) دولار أمريكي</p> <p>4 نوع الميزانية: (ميزانية CPLX)</p> <p>5 تاريخ الإعلان: 20 أكتوبر 2024 (الجمعة)</p> <p>6 وثائق العرض: يمكن للمهتمين شراء وثائق العرض كما يلي:</p> <p>7 المكان: م.و.ع (مقر) - قسم العقود، قسم العطاءات</p> <p>تتوفر وثائق العرض من الساعة 10:00 صباحاً إلى الساعة 2:00 مساءً خلال أيام العمل الرسمية ابتداءً من التاريخ أعلاه.</p>

<p>c. Price: (300,000) QAR for tender documents. Taking in to consideration that amount is non-refundable unless otherwise MSOC cancels the tender or changed the procurement method</p>	<p>ب. سعر وثائق المناقصة: مبلغ (300.000) ريالاً كقيمة دفع وبتقدير من قبل صاحب المناقصة غير قابل للرجوع، إلا في حالة إلغاء المناقصة أو الترخيص بها بواسطة اللجنة.</p>
<p>7 Technical conference: a technical conference will hold to answer the bidders queries as follows:</p>	<p>٧. مؤتمر فني: سيتم عقد مؤتمر فني للمناقشة مع مستشاري طلب المناقشات وكما يلي:</p>
<p>a. Time and date: (11) am 22 October 2024 Thursday</p>	<p>أ. الوقت والموعد: (11:00) صباحاً يوم 22 أكتوبر 2024 الخميس</p>
<p>b. Venue: MSOC HQ. (1000) Trade's Measurements (Aqurrah)</p>	<p>ب. مكان انعقاد المناقشة: مقر اللجنة (المسجد القاصدات، عجلان، عجلان)</p>
<p>8 Place for submitting the bids: the bidders shall submit the bids in File's Box No (2), which is located in MSOC HQ</p>	<p>٨. مكان تقديم المناقشات: سيستلم طلبات المناقشات في صندوق المناقشات رقم (٢) في مكتب اللجنة في مقر اللجنة.</p>
<p>9 Closing date: the latest time and date for submitting the bids is (2) pm on 1, November 2024 Sunday</p>	<p>٩. تاريخ التسليم: أواخر وقت التسليم للمناقصات قبل الساعة الثانية (٢:٠٠) مساءً يوم 1 نوفمبر 2024 الأحد.</p>
<p>10 The advertisement cost: The awarded bidder will bear the costs of the advertisement</p>	<p>١٠. رسوم الإعلان: يتحمل من تم منحها المناقصة نفقات نشر الإعلان.</p>
<p>11 Contracting Procedures: the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date</p>	<p>١١. تسليم الأمر للمناقشة: يتوجب على من تم منحها المناقشة إكمال إجراءات التعاقد في غضون أسبوعين من تاريخ تسليم المناقشات.</p>
<p><u>First Documents Required to Forth by Tender Documents:</u></p>	
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>	<p>١. سجلات التسجيل للشركة / جهة العمل أو المكتب.</p>
<p>2. Authorization letter certifying a notary public.</p>	<p>٢. مرسوم من جهة رسمية مصدقة من قبل كاتب العدل.</p>
<p>3. Personal ID of Passport for the authorized person.</p>	<p>٣. هوية المواطن / جواز السفر للموظف.</p>
<p><u>Second Documents required when submitting bids:</u></p>	
<p>1. Submit the standard documents package in all these sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking these documents will be disregarded.</p>	<p>١. تسليم الوثائق المطلوبة مع تقديم المناقشات في جميع الأقسام المتعلقة بالمناقشة بما في ذلك قسم المناقصات، مع وثائق المناقشة والوثائق ذات الصلة المقدمة مع وثائق المناقشة، مع وثائق المناقشة التي تم إعدادها من قبل من تم منحها المناقشة (قسم العقود) وبتقدير من قبل من تم منحها المناقشة. أي عرض يفتقر إلى هذه الوثائق سيتم تجاهله.</p>

<p>2. Fill out the fourth section in paper form, notarized (stamped), and as electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (with) Any bid lacking these documents will be disregarded.</p>	<p>ملئ القسم الرابع بشكل رسمي (مختتم) ورقيا، موقعا ومختوما من قبل مقدم العطاء (مختتم إلكتروني) وسنسخة إلكترونية (Microsoft Word) مختتمة على قرص صلب (CD) متضمنة جدول الكميات، جدول الجداول والالتزامات المتعلقة بخدمة السلع. أي عطاء يفتقر إلى هذه الوثائق لا يحسب.</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents) Any bid lacking these documents will be disregarded.</p>	<p>تقديم عرضين فنيين ومختومين، كل عرض في مغلف منفصل، موقعا ومختوما من قبل مقدم العطاء (تقديم إلكتروني) ومختوم إلكتروني على القرص الصلب.</p>
<p>4 Iraq companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024), (provided with a QR code format). Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>5 Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraq Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>الشركات العراقية: تقديم نسخة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب لديها، الاموال ذات الصلة بتعديل اسم الشركة وشروطها مسبقا من وزارة التجارة / إدارة تسجيل الشركات (مستطفا لسجلات الشركة) (٢٠٢٤) (على أن يكون مختما لتسوية الشركة) (QR) ويتم تزويدها باسم المدير الموثوق وكافة مستندات وأسماء المساهمين والرئيسين للشركة.</p> <p>٥ - ولي الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان وسيا في إقليم، مستطفا إلى ما ورد أعلاه، كتاب اذنت لتسوية الشركة مسبقا من وزارة التجارة / إدارتها التجارية العراقية / إدارة تسجيل الشركات على أن يكون مختما لتسوية الشركة، (QR)</p>

<p>1. Non-Iraq companies Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and addresses, along with a colored photocopy authorized by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. There, it must be authorized by the Ministry of Foreign Affairs / Consulate Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and numbers of the company. To receive the documents for opening the branch is less as follows:</p> <p>4. Provided with a branch registration form issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024.</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Tenders and Trade Chamber ID and Tax identity which bear the tax number (all documents mentioned must be provided with a QR code format).</p>	<p>شركات غير عراقية تقدم مستوردة متبردة من شهادة بطرس لشركته و 485 كتب فيها الامارات اللبنانية بملحق امر وشركته وشركتها و مدينة مستوردة متبردة متكون. معاملة من قبل قنصلية دمشق في العراق في الوثائق الخارجية والاقضية من بغداد وبغداد يتم استحداثها من قبل وزارة الخارجية او الوزارة المختصة (من قبل ا. يكون ملحق لشهادة الشركة (QR) مع نسخة مترجمة للشهادة المترجمة من مكتب او دولة معتمدة متخصصة (بم ترونيها بملحقات المستوردة و 485 مستقلة وكنته القنصلية والقوى لشركته</p> <p>لرقيم وليل فتح فرع من العراق وكالاتي (المقر والسجل الفرع في القنصلية مستقر غير وزارة الخارجية ادارة لشركته مستقلة لشركتها (المقر 2024).</p> <p>مستقل عدم معاملة من الاشراف بالمستطقت مستقر من جهة القنصلية المستوردة وقرية عراقية لشركته الخارجية المترجمة لشركته مترجم مستقر من مكتب او دولة معتمدة متخصصة (بم نسخة المترجمة (QR)</p>
<p>2. Trade Chamber ID for Iraq companies valid for the year 2024, (provided with a QR code format)</p>	<p>عقودا عراقية لشركته الشركات العراقية معاملة لشركته 2024 (من قبل ا. يكون ملحق لشهادة الشركة (QR)</p>
<p>3. The original tender document purchase receipt</p>	<p>وصول تروني وشركته اللبنانية الاشراف (نسخة نسخة)</p>
<p>4. Providing proof of fund card withholding for those subject to withholding for Iraq companies. (provided with a QR code format)</p>	<p>تقديم ما يثبت صحة قبضه التروني على المستوردين بالمكتب لشركته العراقية (من قبل ا. يكون ملحق لشهادة الشركة (QR)</p>
<p>5. Tax identity for Iraq companies bearing the tax number.</p>	<p>قوية الشركة لشركته العراقية (من قبل ا. يكون ملحق لشركته (QR)</p>
<p>10. A non-subjection to participate in tenders issued by the General Authority for Tenders for Iraq companies valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Madinet Oil Company</p>	<p>عدم معاملة من الاشراف بالمستطقت مستقر من جهة القنصلية لشركته لشركته العراقية معاملة لشركته 2024 (من قبل ا. يكون ملحق لشهادة الشركة (QR) لشركته من قومية</p>
<p>11. Unconditional Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the bidder to the Madinet Oil Company, Public Company.</p>	<p>التيك اوتيا غير مستوردة (الطلب مستقر او مستقلة) من مستوردة او مستوردة اوتيا معاملة لشركته لشركته العراقية (من قبل ا. يكون ملحق لشركته (QR) لشركته من قومية</p> <p>المقر اوتيا معاملة لشركته لشركته العراقية (من قبل ا. يكون ملحق لشركته (QR) لشركته من قومية</p> <p>المقر اوتيا معاملة لشركته لشركته العراقية (من قبل ا. يكون ملحق لشركته (QR) لشركته من قومية</p>

Third: Notes:	التعليقات والملاحظات:
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy) to be stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name and address.</p>	<p>١- تسليم المظاريف (نسخة أصلية) بوضع مظاريف مستقلة مغلقة عليه علامة (نسخة أصلية) ويكون مزيناً ومختوماً من الشركة ومثبت عليه رقم المظاريف واسم و عنوان الشركة.</p>
<p>2. Submitting additional copies (original and additional) together with original copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and in seal.</p>	<p>٢- تقديم نسخ إضافية مغلقة (أصلية/إضافة) في مظاريف مغلقة، كل نسخة مستقلة مغلقة من دون نسخ كإل، مع بيان مظاريف بمسجل يتلقى عليه علامة (نسخة إضافية) ومثبت عليه رقم المظاريف واسم و عنوان الشركة ومثبت عليه.</p>
<p>3. Placing the envelopes (original and additional) totaling (3) in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>٣- يتم وضع المظاريف (الأصلية/الإضافية) والبالغ عددهم (٣) في مظاريف واحدة ومثبت عليه رقم المظاريف واسم و عنوان الشركة (المقدمة للمظاريف).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of award contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>٤- على كافة الشركات المشاركة التزيم بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق في حال منحها العقد، وفي حال منحها العقد، فالتزام الشركات بالتوقف عن العمل في هذا القطاع في غضون ثلاثة أشهر من تاريخ إشعارها بذلك، وإلا فستخضع الشركات لعمليات حظر وعمليات تقييد أعمالها.</p>
<p>5. Specifying the shipping port, shipping mode, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p>	<p>٥- تحديد ميناء الترسير ونموذج الترسير وسبب الترسير وسبب وصول المواد في العراق.</p>
<p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>٦- تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض.</p>
<p>7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days, otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>٧- على المشاركين في المظاريف تقديم عناوينهم و أرقام هواتفهم و البريد الإلكتروني بشكل واضح و حديثاً ومستمراً، و يتم إخبار الشركة عند تغيير أي معلومة مسجلة لهم و مبادلتهم بمسجل كافة التغييرات التتريمية.</p>
<p>8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the evaluation and executing the bid - based based on the instructions for executing government contracts (7) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>٨- في حال عدم استجابة المشاركين في المظاريف عند التواصل معهم فانه يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة ضدهم ومنها استبعادهم من المنافسة وإستضافة المشتريات الحكومية (٧) لسنة ٢٠١٤، والقوانين الملحقة بها.</p>

<p>9. It is not permissible for the authorized manager, executive director, or company president to intend more than one bid in the tender across multiple companies.</p>	<p>٩ لا يجوز (تصوّر) لمرءٍ من إدارة الشركة - أو من شركة تابعة لها - تقديم عرضين أو أكثر من شركة تابعة للشركة.</p>
<p>10. Fixing the date of the opening schedule on the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing. Providing that the clause price is used to calculate the total amount of the bid. In case the bid screen are corrected and only the total amount fixed, the bid will be rejected.</p>	<p>١٠. تثبيت التاريخ لفتح العطاءات على شكل رقمي وكتابي، وتوفير مبلغ العطاءات في رقمي وكتابي، على أن يتم اعتماد سعر العطاء لاحتساب مبلغ الإجمالي للعطاء. وفي حالة عدم تصحيح الشرائح للعطاء، وبشأن مبلغ الإجمالي للعطاء، سيتم اعتماد العطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegates when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح العطاءات على شكل كتابي وفوري للعطاءات التي انتهت في يوم العطاءات وبموافقة رئيس الجهة الفاعلة عند انقضاء وقت العطاءات أو في اليوم التالي للعطاءات، متى سمح للعطاءات من مستشار العطاءات من مستخدم لمدولة المشروع من مكاتب العطاء (مقر إيفاء فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد للعطاء.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MCOCC and still under execution from participating.</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مستخدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة لخط لوسطة وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bid.</p>	<p>١٣. شركة لخط لوسطة غير ملزمة بقبول أرخص العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (150) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون للعطاء، بعد انقضاء (١٥٠) يوماً من تاريخ الفتح، ويكون ذلك لتسوية القيمة.</p>
<p>15. MCOCC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يجوز للشركة مبدأ لوسطة إلغاء العطاءات قبل إصدار كتاب الفتح بالأمثلة دون تعويض مقدمي العطاءات، وبما أن ثمن شراء وثائق العطاءات فقط سيعاد للمقدمين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز للمقدم للعطاء تغيير أي بند في العقد أو تعديل أي بند فيها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (13) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>١٧. يتم إرسال نتائج العطاءات عبر البريد الإلكتروني للمقدمي العطاءات، ويعد تاريخ الإرسال الإلكتروني لها (بموجب العطاءات رقم (١٥) من القرارات رقم (٣) الملحق بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية) بمثابة إشعار رسمي، لغرض تحديد المهل القانونية لتقديم الاعتراضات والتوقيع على العقد.</p>

<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p> <p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p> <p>20. Revised companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (110) dated 27/2/2022.</p> <p>21. Payment for the contract will be in Iraq in Iraq dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p> <p>22. For additional information the bidder can contact by visiting MUDC Contracts Department, or contacting via email : mdoc@iraqibids.com.iq or contracts@iraqibids.com.iq.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم إغلاق أو يوم فتح متساوياً مع يوم عطلة رسمية، فإن اليوم التالي له هو يوم الإغلاق أو اليوم الفتح.</p> <p>١٩. اللغة المتبناة: العربية لجميع القوانين والتفسيرات لجميع الفقرات المكتوبة، الإنجليزية للمواصفات الفنية.</p> <p>٢٠. جميع الشركات التي تم تعديلها لم تكن مسموحة بالمشاركة في الوقت الحاضر بناءً على رسالة البنك المركزي العراقي رقم (١١٠) من ٢٧/٢/٢٠٢٢.</p> <p>٢١. يكون الدفع داخل العراق بالدينار العراقي ويكون مبداه سعر الصرف في نفس يوم عقد المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالعملة الأخرى.</p> <p>٢٢. لتزيد من المعلومات يمكن الاتصال مباشرة مع إدارة المشتريات العامة العراقية / قسم العقود أو من خلال البريد الإلكتروني: mdoc@iraqibids.com.iq or contracts@iraqibids.com.iq</p>
--	---

<p>and the tender number mentioned above, an amount of (4,398) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraq companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount in numbers and writing, valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder rejects. Any bid without the said guarantees will be disregarded.</p>	<p>و مبلغاً قدره (4,398) مئة آلاف ومبعمائة وخمسةونين دولاراً أمريكياً أو ما يعادلها بمبلغ الدينار العراقي بحسب نسبة التحويل الرسمية، وطرفه مبلغ محدد في بيان منفصل (موضحاً) في حزمة العطاءات، صراحةً بكتابة القيمة بالرقم وبالخط، ويكون ساري المفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء صلاحية العطاء، وتضمنه هذا الضمانات في حال قبول العطاء، وبمجرد أي عطاء لا يتطابق مع الضمانات المذكورة.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraq) and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (45,000) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraq companies.</p>	<p>١٢. تقديم (إفصاح مسؤولية مالية) (متوفرة لدى المتقدم للعطاء، لتتأكد من القدرة ومهارة الشركة) و من مصروفات أو فرع لمصرف دولي، معتمدة لعام 2024 و مبلغ لا يقل عن [45,000] بالعملة والريالين الفلك دولاراً أمريكياً أو ما يعادلها بمبلغ الدينار العراقي بحسب سعر التحويل الرسمي بتكسية سعر التحويل الرسمي بتكسية التحويلات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (67,500) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraq companies.</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل ينشأ بمهينة لفئة متوفر عليه حيا، وتكتمل على الأقل خلال فترة (10 سنوات) (الآخرها هذا) من قبل بلد يخدم فيه العطاء، ومبلغ (67,500) عملة وستون ألفاً وخمسةونين دولاراً أمريكياً أو ما يعادلها بمبلغ الدينار العراقي بحسب سعر التحويل الرسمي بتكسية التحويلات العراقية.</p>
<p>14. Fixing the framing I km separately and clearly in the contractual offer.</p>	<p>١٤. لتسوية تفرقة الترخيم بشكل مستقل وبالخط ورتبته بحسب الترخيم المتداول.</p>
<p>15. Providing a work program schedule re supply schedules.</p>	<p>١٥. تقديم برنامج عمل لتسليم المواد الخام.</p>
<p>16. In case providing the materials from manufacturing outside the origin company should submit votes from the origin company that's the technical and efficiency is same and submit to same standards controlling and productivity to that companies.</p>	<p>١٦. في حال حصوله من مصنع خارج العراق، يجب تقديم شهادة من الشركة الأصلية لتأكيد كفاءة التقنية والكفاءة في تصنيع المنتج لتتطابق المعايير الفنية والانتاجية لتلك الشركات.</p>
<p>17. In case the bidder is a company according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٧. في حال كان مقدم العطاء شريكاً، فإن على طرفه أن يذكر نسبة الترخيم مع الشركة الأخرى في عقد الشراكة بوضوح، ويتم فتح الأمانة المصرفية والتوقيع للعقد من قبل الشركتين، أو من قبل ممثليهما المراد بموجب القانون، وتعيين من الشركتين بشكل مستقل في بيان.</p>

Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:

1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraq institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of these claims being a mandatory condition for issuing the award decision, otherwise, the company will be excluded.

2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision, otherwise, the company will be excluded.

3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraq institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i.e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debt assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling these requirements.

وقد أوفى الشركة بقراره الصادر في 18/12/2018، حيث على الشركة الإجابة بتوفير ما يلي:

1. عدم وجود مطالبات مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ تنبؤ قرار الإحالة، على أن يكون التزامه بتسوية شريطة إلزاماً لاستصدار قرار الإحالة وبذلك يتم تسوية الشركة.

2. في حالة وجود مطالبات مالية للشركة ولشركائها، فإنها تتعهد بتسوية شريطة إلزاماً لاستصدار قرار الإحالة، على أن يكون التزامه بتسوية شريطة إلزاماً لاستصدار قرار الإحالة وبذلك يتم تسوية الشركة.

3. عدم وجود أي مطالبات قضائية أو إدارية على الشركة من قبل المؤسسات العراقية بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال تنبؤ قرار الإحالة، سواء كان ذلك من خلال بيع الدين أو التنازل عنه أو التنازل عن الدين، أي استمرارية العلاقة بين الشركة والمؤسسات العراقية التي تعمل في العراق، حيث تسعى الشركة لتسوية الديون المستحقة لتسوية شريطة على أن يتم تسوية الشركة.

محمد ياسين حسن
 Mohammed Yassin Hassan
 مدير الشركة العامة
 Acting / DGC
 رئيس مجلس إدارة
 Chairman of the Board

**Section Six: Schedule of Requirements for
The Contracts of Supplying Commodities**

**قسم المتطلبات
لظروف تجهيز السلع**

Contents

المحتويات

- 1- List of Commodities and Schedule of Delivery **Error! Bookmark not defined.**
- 2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion **Error! Bookmark not defined.**
- 3- Technical Specifications 7
- 4- Drawings **Error! Bookmark not defined.**
- 5- Test and Engineering Inspection 28

- 1- قائمة السلع وجدول التسليم
- 2- قائمة الخدمات المتعلقة بها وجدول الاكتمال
- 3- المواصفات الفنية
- 4- المخططات
- 5- الامتياز والقياس الهندسي

Notes about Preparing the Schedule of Requirements

The buyer includes the schedule of requirements in the bid documents, and each one has to cover in minimum a description of commodities and services that will be provided in addition to the schedule of the delivery

The objective of the schedule of requirements is to provide sufficient information that enables the bidders to prepare their bids accurately and effectively, especially the schedule of prices which there is a special form for it in section four

In addition to that, the schedule of requirements and the schedule of prices must be essential in case there are differences in quantities upon awarding the contract according to Para (41) of the instructions to bidders.

The terms and date of supplying the commodities must be specified accurately, and taking into consideration:

a. The rules of delivery conditions specified in the instructions to bidders according to INCOTERMS rules (rules of FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) which specifies the methods of delivering the commodities to the carrier

b. The date specified in the documents regarding the obligations of the buyer as much as it concerns (issuing the letter of acceptance "letter of award", signing the contract, opening and affixing the letters of credit)

ملاحظات حول إعداد جدول المتطلبات

يضم المشتري جدول المتطلبات في وثائق المناقصة ويمنح كل bidder الحد الأدنى وصفاً للسلع والخدمات التي سيتم تزويدها بالإضافة إلى جدول الأسعار

الهدف من جدول المتطلبات هو توفير معلومات كافية تمكن المشتري من إعداد مقاضاتهم بشكل دقيق وفعال، وخاصة جدول الأسعار، الذي يوجد له نموذج خاص في قسم الرابع

والإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون جدول المتطلبات و جدول الأسعار الأساسيين في حالة وجود فروق في الكميات عند إتمام المناقصة وفقاً لتفريغ 41 من التعليمات الخاصة بالمناقصين

يجب أن تكون التوقيتات ووصف السلع محددة بصورة كافية مع الاهتمام بالاختلافات

أ. شروط التسليم بشرط تسليم البضاعة في التعليمات الخاصة بالمناقصين وفقاً لتروايب (قواعد INCOTERMS) والتي تحدد طرق تسليم السلع إلى الناقل

ب. التاريخ المحدد في الوثائق لزاماً التزامات المشتري كإصدار الرصيد (باعتبار كونه الترخيص) ، توقيع العقد ، فتح وثائق الائتمانات (المستحقة)

جدول المواد وحسن التسليم

[هذا الجدول هو بديل عن الجدول (ب) كما هو موضح في المواصفات الفنية (4)]

رقم الطلب	وصف المنتج	الكمية	الوحدة	ملاحظات التعليق	ملاحظات التسليم	
					طرف المورد التسليم	طرف العميل التسليم
1	DRY GAS FLOWMETER	1	Piece	مترقاة عند الوحدة (بمسار التوزيع)	مورد التسليم المباشر من طرف العميل (بما بين طرفي العقد)	مورد (343)
2	CLAMP-ON FLOWMETER	1	Piece	مترقاة عند الوحدة (بمسار التوزيع)		مورد (343)
3	3RD STAGE SEPARATOR FLOWMETER	1	Piece	مترقاة عند الوحدة (بمسار التوزيع)		مورد (343)
4	AUXILIARY CONDENSATE FLOWMETER	1	Piece	مترقاة عند الوحدة (بمسار التوزيع)		مورد (343)
5	Galvanized Cable Tray	60	متر	مترقاة عند الوحدة (بمسار التوزيع)		مورد (343)
6	concrete cube (30 cm)	30	Piece	مترقاة عند الوحدة (بمسار التوزيع)		مورد (343)

1- List of Commodities and Schedule of Delivery

(The buyer has to fill this schedule (from column "A" to column "C"), while the bidder fills column (D))

Item No.	Description of Commodities	Qty.	UNIT	Place of final Delivery	Date of Delivery		
					Earliest Date of Delivery	Final Date of Delivery	Date of Delivery proposed by the bidder [filled by the bidder]
1	DRY GAS FLOWMETER	1	Piece	McEand Oil Co warehouse	(270) Days	(345) Days	
2	CLAMP-ON FLOWMETER	1	Piece	McEand Oil Co warehouse	(270) Days	(345) Days	
3	3RD STAGE SEPARATOR FLOWMETER	1	Piece	McEand Oil Co warehouse	(270) Days	(345) Days	
4	ARAS CONDENSATE FLOWMETER	1	Piece	McEand Oil Co warehouse	(270) Days	(345) Days	
5	Covered Cable Tray	60	m	McEand Oil Co warehouse	(270) Days	(345) Days	
6	concrete tube (30cm)	30	Piece	McEand Oil Co warehouse	(270) Days	(345) Days	

3- وحدة الخدمات الفنية بالخطوط الجوية

[غير شغري في بداية الميزانية بسبب أن تكون فروع الأمانة القضائية والنية ومشتريات مع فروع أخرى شغري]

رقم الخدمة	وصف الخدمة	كمية	الوحدة	البيان الذي يتكلم به الخدمات	نوع (تاريخ) انتهاء من تقديم الخدمات
1	التدريب وتدريس العملي على أجهزة ومعدات خدمات الطيران (CORSEUL ULTRASOUND) باسم في منحى الخدمات في ألمانيا • هذا الترميم (1) أيام • السفر بتكاليف السكن والتغذية والرسوم الجوية • ورسوم الطيران والسفر وتكاليف التأمين	4	شخص	بشكل فردي	ملاك من فروع الخدمات (2015) يوم
2	التصليح ممثل خدمة (2015) تكاليف الإجراء والخدمة				بدأ من فروع تسليم الخدمات والرسوم الجوية والخدمات الخاصة

2-List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion

(The buyer has to fill this schedule, and the required dates of completion must be real and conform to the dates of delivering the commodities)

Service No.	Description of Service	Qty	Unit	The Place in which the services	Date (dates) of completion of services provision
1	Training: Training course for calibration and maintenance of Coriolis & US flowmeters, shall be given for custody transfer department employees. <ul style="list-style-type: none"> • Training period: (5 days) • Price includes, but not limited to, accommodation, meals, domestic travel and transport 	4	Person	Iraq	within the project period that shall be (300) days
4	Warranty: (365) days of warranty for all instruments and equipment				starting from the date of delivery to the end user, and technical compliance

Technical Specifications

The purpose of the technical specifications is to determine the technical characteristics of commodities and relevant services required by the Buyer. The Buyer shall set up a detailed list of the technical specifications taking into account the following:

- The technical specifications consist of clear indications through which the Buyer may determine whether the technical specifications provided in the Bid conform to the specifications required, and thus it may submit the Bid. Therefore, the well set technical specifications facilitate the process of setting up Bids that meet the specifications of Bidder, in addition to checking, evaluating and comparing the same by the Bids Analysis Committee.
- The specifications require that all commodities and materials used in commodities shall be brand new, state-of-the-art and involve all developments in design and materials, unless the Contract states otherwise.
- The technical specifications shall make use of the best previous practice. Samples of specifications used in successful similar Bids in the same country or sector may provide solid ground in establishing the technical specifications.
- The Buyer requires using the metric system in specifying the units in the Bid.
- To establish fixed standards for the technical specifications may be very useful. This depends on the degree of sophistication and recurrence of this type of supply processes. The technical specifications shall be comprehensive to avoid restriction of manufacture, materials or equipment often used in the manufacture of similar commodities.
- The standards fixed for equipment, materials and manufacture in the Bidding documents shall not be restricted. The international specifications adopted shall be set whenever possible. Also, shall be avoided as much as possible any indication to the trade names, figures, illustrations or any other details determining the materials and items required in those produced from a certain factory. If this is not possible, the descriptors of such items shall be followed by the phrase (or similar to max. extent)

إجراءات الفنية

إن الهدف من المواصفات الفنية هو تحديد الخصائص الفنية للسلع والخدمات المتطلبة بها التي يطلبها المشتري. على المشتري أن يعد قائمة مفصلة بالمواصفات الفنية وفقاً لما يلي:

- تكلف المواصفات الفنية من الوثائق واسمها يتضح للمشتري من خلالها أن يحدد عما إذا كانت المواصفات الفنية التي يقدمها المصانع مطابقة للمواصفات المطلوبة والتي يتضح لهم المقادير. وثلاً على المواصفات الفنية المقدمة منها ينبغي ملاحظة عدم التغيرات المستترة للمواصفات من منسب المقادير بالإضافة إلى فحصها وتدقيقها ومطابقتها مع كل المواصفات المطلوبة.
- تشبه المواصفات التي تكون مبيع السلع والخدمات المتطلبة في السلع الجديدة وغير مستخدمة ومن حيث يتكرر وتمس التغيرات كلها في التصميم والمواد ما لم يذكر خلافه في العقد.
- يجب أن تستند المواصفات الفنية من أصل المشتري المبدأ. ولا تفر المواصفات المتضمنة في عقود تلبية متشابهة في نفس الدولة أو القطاع، أو صفة متساوية في مواصفات الفنية.
- يجب للمشتري استخدام النظم المتري في تحديد الوحدات في المقادير.
- في وضع معايير ثابتة للمواصفات الفنية لا يكون مفيداً وما يفيد على مدى تحديد السلع وتكرارها من أنواع من عمليات التوريد. ويجب أن تكون المواصفات الفنية ثابتة لتتجنب التغير والتصنيف، أو المواد أو المعدات المستخدمة على أن تتغير مع التغير.
- يجب أن لا تكون المعايير المبنية للمعدات والخدمات والمواد المتسبب في وثائق المقادير عليها. ويجب تحديد المواصفات الدولية للمعدات تتأكل تلك المعايير. كما يفيد نسب الإثراء في الأسماء التجارية، أو لرقم الآلة المصنوعة، أو لها تنسب لغيره عند المواد والخدمات المتطلبة تلك المقادير من مبيع معين، وذلك عبر الإنجاز. وإذا لم يكن ذلك ممكناً يجب أن يشرح وصف هذه المواد منها (أو ما يمثلها في الرسم)

The technical specifications shall demonstrate all the requirements in the following points, for example but not limited to:

a- Standards of materials and manufacture required for the production and manufacture of such materials

b- Details of tests required (type and number)

c- Any additional work and/or related services required to achieve delivery/completion on the best way

d- Details of activities to be performed by the supplier and the nature of Buyer's participation therein

e- List of the details of guarantees covered by the commodities warranty Liquidated Damage to be applied if the guarantees are not realized

The specifications shall describe all the technical and performance requirements and characteristics, to include the higher and lower values guaranteed and accepted, as applicable. The Buyer shall, if necessary, add a special form (to be attached to the Bid Submission Form) in which the Bidder shall state detailed information on such performance characteristics against such guaranteed and accepted values.

When the Buyer requires the Bidder to state in its Bid all or some of these technical specifications, technical tables or other technical information, then it shall specify in details the extent and nature of information required and the method in which these should be provided by the Bidder in the Bid.

[The Buyer shall enter the information in the following table, if it is presumed that it should provide a technical specifications summary. The Bidder shall provide similar table to clarify how they conform to the required specifications.]

Technical Specifications Summary Commodities and related services shall be according to the following standards and specifications:

بمس أن تبيّن المواصفات الفنية مع التأكيد على
شمولها لكل ما لا يُستثنى.

(أ) ملحق شروط والشروط المتطلب الاتباع
وتلصق هذه الشروط.

(ب) تفاصيل الامتيازات المتتربة (نوع وترتيب)

(ج) أي عمل إضافي والأعمال المتعلقة به متتربة لتتعلق
تتطلب الإكمال على الكمل وجه.

(د) تفاصيل الضمانات التي يجب تلبيتها من الموردين وشروط
مشاركة المتتري فيها.

(هـ) فقرة بالتفصيل

التي Liquidated Damage المتتربتها التي تتنبأها لفائدة المنتج
شمول في حالة عدم تلبية المتطلبات.

بمس أن تبيّن المواصفات مع التأكيد والتفصيل لمتطلبات
والإنتاج بما في ذلك الآلات والتكنولوجيا المستخدمة أو المستخدمة، كما هو
مطلوب ويجب أن تتتريه مع الضرورة، وربما أيضاً (إذا كان متترباً)
تتطلب المتتري ليس مع عدم التتري المطلوبه بتتريه من هذه
المتطلبات الأخرى تتتري هذه الآلات المستخدمة أو المستخدمة.

عندما يتتري المتتري من منتج المتتري أن يبيّن في مخطته منتج هذه
المواصفات الفنية أو جزءاً منها أو جزءاً منها أو متتريه فيها لتتريه
لأنه أن يبيّن بالتفصيل مدى وشروط المتتريه المتتريه والتتريه التي
يجب تلبيتها بما في المتتريه من منتج المتتري.

[على المتتري أن يبيّن المتتريه في الملحق الآتي - ما كان من
المتتريه أن يبيّن من منتجات المواصفات الفنية، وعلى منتج المتتريه أن
يبيّن مخطتها لإيضاح كيفية تلبيتها مع المواصفات المتتريه.